

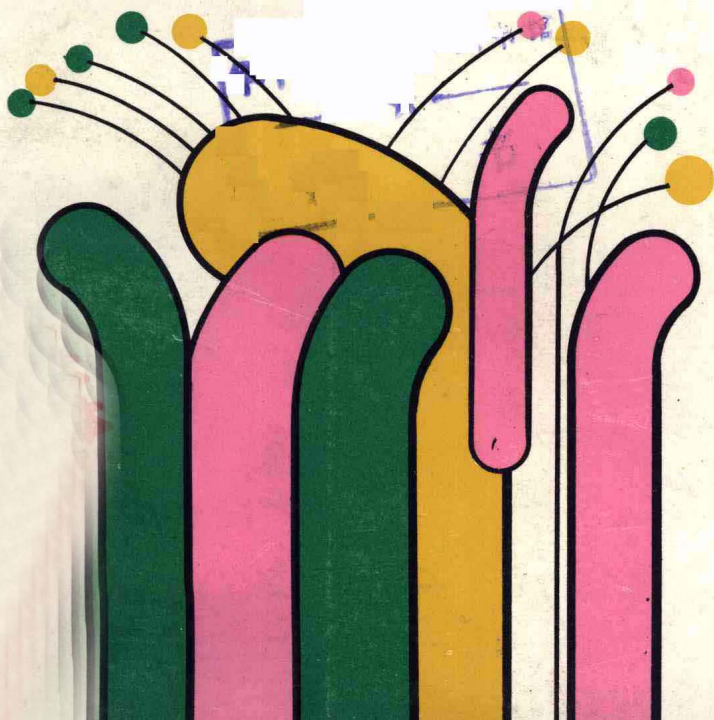
QINGCHUN ZENGYANLU

★汉英对照

青春赠言录 钢笔行书字帖

刘大卫书 李 庆 刘大卫译

上海人民美术出版社



青春赠言录 钢笔行书字帖

QINGCHUN ZENGYANLU

★汉英对照

刘大卫书 李 庆 刘大卫译

上海人民美术出版社

(沪) 新登字 102号

青春赠言录钢笔行书字帖

刘大卫 书 李 庆 刘大卫 译

责任编辑:丁国联 封面设计:王 俭

上海人民美术出版社出版发行

(上海长乐路 672 弄 33 号)

全国新华书店经销 上海师范大学印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 5.5

1992 年 7 月第 1 版 1992 年 7 月第 1 次印刷

印数 00,001—10,000

ISBN7-5322-1173-8/J·1108

定价:3.20 元

前 言

當您打開這本精美的小冊子，聆聽到的是青春的脚步聲，感受到的是和煦的春風，目睹到的是一片情誼濃濃的天地。這兒有摯友的惜別、同窗的勉勵，有對父母的感恩、師長的敬重，還有對朦朧情愛的細語和美好人生的憧憬……她是那麼的絢麗多采，又是那麼的清新、誠摯。她像青山裏的一泓清泉，又像星空中的一輪彎月，更像晴空里的一束陽光，撫慰、溫暖着你我的心。

每逢佳節，每當你念及親人、朋友時，都可擷取其中的一朵，奉獻給近在咫尺或遠在天涯的他或她。那瀟灑的筆迹、地道的英文，更會使你增添一份情誼和高雅。

本書的書寫者劉大衛先生是著名的鋼筆書法家，他的行書師宗“二王”，飄逸瀟灑，而又不失豪放。

本書的英文由李慶、劉大衛翻譯，並經華東師範大學英語系副教授余之先生審閱，在此謹致謝意！

編者

目 錄

前言

1. 朦朧篇	(1)
2. 敬師篇	(27)
3. 父母篇	(41)
4. 畢業篇	(51)
5. 祝福篇	(63)
6. 思念篇	(95)
7. 生日篇	(107)
8. 節日篇	(125)
9. 友誼篇	(131)
10. 理想篇	(147)
11. 哲理篇	(159)

朦朧篇

我的感觉早已溶入迷
濛的月色，如诗如画，如梦
如幻。

My feelings have dissolved in the dim moonlight
which is like a poem, a picture, a dream or a
fairytale.

这芬芳四溢的花朵是我的心，
系在你如画的梦中，
像只黄鹂满唱着小夜曲，
在你的梦中不断歌唱，飞翔。

This fragrant flower is my heart like a oriole,
singing the serenade, soaring skywards in your
picturesque dream.

记不得有多久没见你，
我的世界多寂寞，
我想告诉你心中的小秘密，就——
——“我在想念你。”

Being unaware of how long we haven't seen each other, I'm so lonely, and I want to tell you a secret—"I miss you".

有一条路遥远的，我用思念接
起，愿它带我悄然的走进你梦中

I wish the long journey being connected by my affectional thinking may guide me into your dream without being noticed.

这一季有太多的故事，

思念悄之地提醒。

于是遣风去打听遥远的朋友，
是否平安如昔？

My lovesickness quietly remind me that it is a
season with too many stories, so I ask the wind
to inquire about the safty and well-being of the
romote friend's.

淡上的旋律，

淡上的思念，

说着一桩上淡上的心事，

是想念的心。

The light melody and delicate miss speaking
one simple secret from another, that is my
yearning heart.

是怎样的缘分，指引我们相识，
终于知道在生命的际遇里，
牵引两端的原来是，
一丝来情的心弦。

What kind of fate has guided us to know each other. I knew in the end: the favorable turn in our life is the true feeling that links our two hearts.

思念像是一首诗，四季轻之地
吟唱，不知不觉又过了春夏秋冬。
而这一季冷冽的风里，
却吹着一份沁心之情谊。

Yearning is like a poem, and we sing it all the seasons. Year in and year out quietly. But in this season of chilly winds, it blowed a deep friendship, giving us a warm feeling.

你是热情的紫外线，
恣意投射在我的身上，
虽然有些疼痛，
我情愿被你灼伤。

You are the passional ultraviolet rays irradiating me, though I feel a little bit painful, I'm glad to be burned.

柔上的微风，
悄上地传递，
我对您……
时上的关怀，深上的祝福。

The gentle breeze quietly conveys my constant careness and deep blessing for yon.

我把甜美温馨的回忆，
带到你倚窗的身边来，
细诉那美丽的往事……
期待那甜蜜的明天。

I take the sweet and tender recollections of
the past to you, my dazzling beauty, speaking
the beautiful past softly and waiting the honey
future eagerly.

我不是流云
相识并非偶然，而是缘分，
愿你的生活，
充满着幸福、欢笑和喜悦。

I am not cloud, to know each other is the fate
instead of the chance, I hope your life will be
full of happiness, joy and cherry.

如果有一个地方洋溢着
温馨、关怀，你愿意与我携
手共渡？

If there is a place filled with warmth and
careness, shall we go forward hand in hand?

在人生路上切莫徘徊，
在友谊路上切莫踌躇，
把握机会珍惜缘分，
祝愿我们友谊长青。

Neither wander on the way of one's life nor hesita-
te on the way of friendship, seize the opportu-
nity and prize our fate.

May our friendship remain evergreen.

最美的思念是甜上的回忆，
最醉人的酒是真挚的友谊，
一声轻柔祝福是关怀的心。

The most beautiful yearning is the sweet recollection, the most drinkable wine is the true friendship, a quiet blessing is the heart of careness.

我心三愿：

一愿友情注满心田，

二愿欢乐长驻人间，

三愿和你常与相见。

I have three wishes: one for our hearts be filled with friendship, two for our lives be full of happiness, and for seeing you constantly.

在这生命之花盛开的日子里，
让我坐在你的身边，
为你谱写一首青春之歌，
歌里只有你和这永不褪色的土地。

At the time when the flowers of life are in full bloom, let me sit beside you and compose a song of youth for you in which there are only you and this fadeless land.

我把关怀谱写进旋律音符，
歌里有我们美丽的往事，
以及我对你深切的思念。

I set careness to music in which there are our beautiful past and my deep thinking of you.

我不明白什么是爱情，
只想凝视你的明眸；
我不了解未来会如何，
一切都在静心的期待中。

Being unaware of love, the only thing is to gaze
at your shining eyes;
Being unconscious of future, everything is in
the quiet expectation.

浪花是美丽的或许是无理性
而我却爱浪花
一旦它的泡沫溅到我的身上时
我涌起了被爱者的感激。

The wave is both beautiful and without ration,
but I love waves. Once I am spattered with,
I will be grateful because of being loved.